

НАЦИОНАЛЬНАЯ ПРОБЛЕМАТИКА В КОНТЕКСТЕ МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

УДК 82.091

МОТИВ КЛАДА НИБЕЛУНГОВ: ОПЫТ СРАВНИТЕЛЬНОГО АНАЛИЗА

канд. филол. наук Е.В. ЛУШНЕВСКАЯ
(Полоцкий государственный университет)
e.lushnevskaya@psu.by

Исследуются произведения различных эпох, объединенные синтезом древнего и современного. Синтез нескольких мировоззрений находит отражение в трансформации мотива клада, вплетенного в песни «Старшей Эдды», «Песнь о Нибелунгах», «Кольцо Нибелунга» Рихарда Вагнера и «Чисто рейнского ЗОЛОТО» Эльфриды Елинек. Клад проклят, он вызывает гибель героев, богов. Обращение к традиционному мотиву проклятого клада восходит к мифам, где клад символизировал власть. В современной трактовке он приобретает сугубо материальное воплощение. Так, Э. Елинек затрагивает социальную, политико-экономическую и гендерную проблематику.

Ключевые слова: клад Нибелунгов, золото, гибель, рок, «Песнь о Нибелунгах», «Кольцо Нибелунга», «Чисто рейнское ЗОЛОТО».

Эпическое сознание героев «Песни о Нибелунгах» (*Das Nibelungenlied*) уходит своими корнями в мифологическое прошлое, восходит к историческим событиям варварской эпохи и служит отражением авторского видения действительности конца XII – начала XIII вв. Наличие нескольких хронотопов, вызванное столкновением архаичного и современного мировоззрений отражается, с одной стороны, в конфликте эпических героев, а с другой стороны, дает возможность проводить аналогии с произведениями других эпох. Симбиоз классических текстов и современной реальности, повлекший за собой трагедию, характерен для «эссе для сцены» Э. Елинек «Чисто рейнское ЗОЛОТО» (*rein GOLD*, 2013). Австрийская писательница использовала хорошо известный сюжет вагнеровской тетралогии. Сам Р. Вагнер, охваченный революционным духом, создает «Кольцо Нибелунга» (*Der Ring des Nibelungen*, 1848–1874), опираясь скорее на эддические тексты, чем на средневековый эпос.

Мотив клада Нибелунгов проходит сквозь сюжет произведений, приобретая в каждом из них немного отличную, типичную для «своего времени», трактовку, но вместе с тем, по сути своей вне зависимости от, мотив клада имеет нечто

общее, несущее разрушение и гибель. Понять «Чисто рейнское ЗОЛОТО» Елинек едва ли возможно, не зная предшествующих его созданию величайших памятников. При всем этом австрийская писательница создает совершенно новый жанр, оставляя «мифологизированную проблематику как бы за скобками» [1, с. 11]. И тем не менее мотив клада, уходящий корнями в мифологическое прошлое [см.: 2], постоянно присутствует в произведении.

В «Песни о Нибелунгах» мотив сокровища содержит, по мнению Б. Нагеля, «чисто личные сюжеты без массовой судьбы и политики» [3, S. 16]. Это наглядно проявляется на примере гибели бургундов, представленной не в качестве общей судьбы народа, а в качестве нескольких объединенных личных трагедий. Наивысшая трагичность, по мнению Г. Шнайдера, присутствует там, «где опасность угрожает самым прочным и священным узам, и кажется, что они могут разорваться» [4, S. 329].

Эссе для сцены Елинек приобретает форму семейного конфликта: в иностранных репликах Брюнхильды и ее отца сталкиваются интересы представителей одной семьи. Но значение проблем, поднятых Брюнхильдой, имеет вселенский масштаб. Брюнхильда рассуждает о золоте и деньгах, о клятве и долге, о гибели и смерти. Виной всему борьба за власть, за право обладать золотом. Материальное довлеет над идеальным, поэтому «Чисто рейнское ЗОЛОТО» изобилует отсылками к «Капиталу» К. Маркса.

Кроме того, у Елинек прослеживаются нотки сожаления о былом значении клада и его современном состоянии: «Вы что, раздраконили сокровище Нибелунгов? Нет, не раздраконили, скорее наоборот, превратили в бумагу? Обесценили? Просто обменяли бесценное творение тысяч гномов на какую-то ерунду? Вы что, это прекрасное сокровище, вокруг которого столько алчности, из-за которого совершено столько убийств, хотя само оно никого не убило и преспокойно лежит себе и иногда поигрывает в картишки с драконом, не более, вы что, превратили это прекрасное, это легендарное сокровище в бумагу, которую и возите с собой незаконно?» [1, с. 210]. Речь идет о договоре с великанами на строительство замка Вотана. Данный договор заключен на бумаге, в отличие от договора или «договоренности» между богами и великанами у Вагнера. В договор включена женщина, богиня Фрейя, и в тексте Елинек ей отводится роль товара.

Отметим, что Фрею хотят забрать великаны вместо обещанного золота. Вотан не мог предположить, что те справятся с задачей в срок, а платить было нечем. У Фреи есть сад с золотыми яблоками, дарующими вечную молодость. Отдав ее, боги утратят не просто члена семьи, они сами потеряют бессмертие. Ставка велика. Брюнхильда понимает, что обстоятельства во всяком случае не на стороне богини: «Если уж женщину, если уж иначе нельзя, то по крайней мере ту, что сидит на золотых яблоках! Несет золотые яйца. Это самое меньшее, чего можно

было бы потребовать. Вы хотите стать рабами золота или вы хотите стать рабами женщины. Но женщина ничего не решает, она не решает, потому что ты уже решил за нее. С самого начала» [1, с. 51]. Эти слова она бросает в упрек своему отцу Вотану, словно озвучивая и свою уже давно определенную участь.

В сюжете «Песни о Нибелунгах» также встречается нарушение договора-клятвы с участием женщины. Сначала речь идет об обещании Кримхильды взамен на помощь в сватовстве к Брюнхильде, а затем – об обмане королями и самой Брюнхильды, если принимать во внимание известную из эддических песен по молвку Сигурда с Брунхильд. Борьба за клад как источник власти – основной мотив «Песни о Нибелунгах», введенный в повествование эпизодом первой встречи Зигфрида с бургундскими королями и выведенный из повествования эпизодом гибели Кримхильды. Клад имеет судьбоносное значение, поскольку с ним связана гибель героев эпоса. В свою очередь, гибель Нибелунгов предопределена судьбой, а кладу Нибелунгов суждено обрести покой в водах Рейна.

Наверняка рейнское золото, проклятое, но зловеще притягательное, должно «очиститься» и больше не отождествляться с властью и гибелью. Так об этом говорится в «Гренландской песни об Атли» из «Старшей Эдды»: «... Нет и сомненья: / останется в Рейне / раздора металл, – / в реке быстроводной / асов богатство! Пусть в водах сверкают вальские кольца, а не на руках отпрысков гуннских» [5, с. 140].

Тут же у Елинек находим слова Брунгильды: «Он (герой – прим. Е.Л.) захочет скрыть сокровище, единственный, но они бросили его в воду, потому что до этого целые поколения героев убивали друг друга из-за сокровища, сотни убиты, тысячи утонули. Всего лишь из-за денег. Только ли из-за денег? Только из-за денег! Тогда они бросили сокровище в воду, чтобы никто его больше не получил. Разумное решение» [1, с. 201].

В тетралогии Р. Вагнера упоминаются водные девы, валькирии, владелицы клада. Они обретут умиротворение лишь тогда, когда они снова получают золото: «Зигфрид! Зигфрид! Зигфрид! Мрачен злобный твой рок! Твоя кончина скрыта в кольце! Из глубин речных был похищен клад; кто сковал его в перстень и кольца был лишен, тот проклял его; кто носит этот перстень, тот смерти обречен! Как сразил ты змея, так сам падешь – сегодня же! Грозит тебе смерть, брось же скорей нам кольцо, проклятье скрой в глуби Рейна; он смоет смерть вечной волной!» [6, с. 366].

Клад казался несметным сокровищем не только для обитателей глубин и пещер, но и королей. Поэтому весьма логичным представляется намерение Хагена из «Песни о Нибелунгах» присвоить его себе: «Тем временем взял Хаген / скорей несметный клад // И погрузилъ у Лоха / въ Рейнъ весь: онъ мнилъ потомъ // Воспользоваться кладомъ, / но выйти не могло по немъ» (1137,2–4) [6, с. 278]. Тот факт, что Хаген собственноручно решает судьбу клада в надежде стать его владельцем,

является доказательством его явных претензий на клад. Жадность, простая человеческая страсть руководят Хагеном, который, кажется, забыл о клятвенном обещании королям не пользоваться кладом.

Клад проклят, и проклятие на него накладывает Альбрехт. Судьбоносные слова карлика, хранителя клада, не останавливают ни Зигфрида из «Песни о Нибелунгах», ни Вотана из вагнеровской тетралогии, ни Хагена, чье отношение к кладу приобретает схожую трактовку в данных памятниках. Так, в «Кольце Нибелунга» Хаген, который после происшествия с кольцом следил за Брюнхильдой с возрастающим страхом, при виде русалок приходит в ужас. Поспешно бросив копье, щит и шлем, он бросается как безумный в воды Рейна с криком «Кольцо, кольцо!» [7, с. 388].

На примере данных эпизодов, связанных с итогом обладания кладом, можно наблюдать трансформацию мотива клада: золото – кольцо – клад – деньги. Схожую трансформацию находим у Елинек: «Кольцо, это же так просто. Берешь кусок золота, делаешь в нем дырку и готово. Потом бросаешь в воду, чтобы образовалась прибавочная стоимость...» [1, с. 34]. Австрийская писательница намекает на то, что погружение клада в Рейн ничего не решает, и клад снова достанут, и начнется борьба за обладание им. Все циклично. Данная мысль встречается в «Прорицании вёльвы» из «Старшей Эдды»: «Снова найтись / должны на лугу/ в высокой траве / тавлеи золотые, / что им для игры / служили когда-то» [5, с. 15]. Елинек формулирует вывод, исходя из современного понимания материального капитала: «Всем нам придет конец, мы будем мертвы, но деньги будут жить» [1, с. 186].

В раннем Средневековье клад выступал в роли материального источника обогащения, со временем он приобретает значение источника власти. В «Песни о Нибелунгах» он, помимо материальной ценности, служит атрибутом везения, удачи, власти. Борьба за клад, как правило, связана с гибелью эпических героев. В «Старшей Эдде», «Песни о Нибелунгах», «Кольце Нибелунга» Р. Вагнера, а также в эссе для сцены «чисто рейнское ЗОЛОТО» Э. Елинек эти составляющие соединены в единое целое. Желание обладать кладом толкает героев произведений на предательство, обман, нарушение клятвы, убийство. В конечном счете, клад Нибелунгов приводит к гибели, поскольку имеет судьбоносное значение.

ЛИТЕРАТУРА

1. Елинек, Э. Чисто рейнское ЗОЛОТО / Э. Елинек / пер. с нем. А. Филиппова-Чехова. – М. : АСТ, 2016. – 320 с.
2. Топорова, Т.В. Проблемы лингвистической реконструкции германской космогонии: дис. ... д-ра филол. наук в форме научн. докл.: 10.02.04 / Ин-т языкознания РАН; Т.В. Топорова. – М., 2000. – 53 л.
3. Nagel, B. Das Nibelungenlied. Stoff – Form – Ethos / B. Nagel. – Frankfurt am Main : Hirschgraben-Verlag, 1970. – 304 S.

4. Schneider, H. Einleitung zu einer Darstellung der Heldensage / H. Schneider // Zur germanisch-deutschen Heldensage. – 1961. – S. 316–329.
5. Старшая Эдда. Древнеисландские песни о богах и героях / пер. А.И. Корсуна ; отв. ред. В.М. Жирмунский. – М., Л. : Изд-во АН СССР, 1963. – 259 с.
6. Вагнер, Р. Кольца Нибелунга : драма / Р. Вагнер; пер. с нем. В. Коломийцева. – СПб. : Азбука, Азбука-Аттикус, 2018. – 416 с.
7. Песнь о Нибелунгах. С введ. и прим. / Пер. М.И. Кудряшева. – СПб. : Типография Н.А. Лебедева, 1889. – 440 с.

NIBELUNGS' TREASURE MOTIF: A COMPARATIVE STUDY

K. LUSHNEUSKAYA

The works of different epochs are studied, which are combined by a synthesis of ancient and modern. The synthesis of several worldviews is reflected in the transformation of the treasure motif plaited into the narrative of the songs of the "Poetic Edda", the "Nibelungenlied", the "Nibelung's Ring" by Richard Wagner and the "rein GOLD" by Elfriede Jelinek. The treasure is cursed, it causes the death of heroes, gods. The appeal to the traditional motif of the cursed treasure goes back to myths where the treasure symbolized power. In the modern interpretation, it materializes in money. Therefor E. Jelinek addresses social, political, economic, and gender issues.

Keywords: *Nibelungs' treasure, gold, death, fate, "Nibelungenlied", "Nibelung's Ring", "rein GOLD".*

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ

УЧРЕЖДЕНИЕ ОБРАЗОВАНИЯ
«ПОЛОЦКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

**МИРОВАЯ ЛИТЕРАТУРА В СТАНОВЛЕНИИ:
ПЕРЕКРЕСТКИ – КОНТАКТЫ – ПОСРЕДНИКИ**

Электронный сборник материалов
международной научной конференции
(Полоцк, 15–16 октября 2020 г.)

Текстовое электронное издание

Новополоцк
Полоцкий государственный университет
2021

1 – дополнительный экран – сведения об издании
УДК 82.0(100)(063)
ББК 83.0(0)я431

Рекомендован к изданию методической комиссией гуманитарного факультета
Полоцкого государственного университета (протокол № 5 от 24.05.2021 г.)

РЕЦЕНЗЕНТ:

д-р філал. навук, праф., праф. кафедры гісторыі беларускай літаратуры філалагічнага
факультэта Беларускага дзяржаўнага ўніверсітэта Л. Д. СІНЬКОВА

Ответственный за выпуск:
Е. В. Лушневская

МИРОВАЯ ЛИТЕРАТУРА В СТАНОВЛЕНИИ: ПЕРЕКРЕСТКИ – КОНТАКТЫ – ПОСРЕДНИКИ
[Электронный ресурс] : электрон. сб. материалов Междунар. науч. конф., Полоцк,
15–16 октября 2020 г. / Полоц. гос. ун-т ; отв. за вып.: Е. В. Лушневская. – Новополоцк :
Полоц. гос. ун-т, 2021. – 1 электрон. опт. диск (CD-R).
ISBN 978-985-531-774-7.

В сборник вошли научные статьи, позволяющие представить проблематику изучения истории литературы на более широком контекстуальном уровне. Актуальность тематики международной научной конференции «Мировая литература в становлении: перекрестки – контакты – посредники» подчеркивается необходимостью осмысления стремительной интеграции гуманитарных наук за последние десятилетия, приводящей зачастую не столько к положительным результатам, сколько к произвольному и неоправданному заимствованию терминологического аппарата из разных наук.

Предназначена исследователям, преподавателям, аспирантам филологического профиля.

*Сборник включен в Государственный регистр информационного ресурса.
Регистрационное свидетельство № 3172126562 от 09.09.2021.*

Сборник входит в Российский индекс научного цитирования.

211400, ул. Стрелецкая, 4, г. Полоцк, Витебская обл., Республика Беларусь
тел. 8 (0214) 42-87-03
e-mail: k.lushneuskaya@psu.by

№ госрегистрации 3172126562
ISBN 978-985-531-774-7

©Полоцкий государственный университет, 2021

2 – дополнительный титульный экран – производственно-технические сведения

Для создания текстового электронного издания «Мировая литература в становлении: перекрестки – контакты – посредники» использованы текстовый процессор Microsoft Word и программа Adobe Acrobat XI Pro для создания и просмотра электронных публикаций в формате PDF.

**МИРОВАЯ ЛИТЕРАТУРА В СТАНОВЛЕНИИ:
ПЕРЕКРЕСТКИ – КОНТАКТЫ – ПОСРЕДНИКИ**

Электронный сборник материалов
международной научной конференции
(Полоцк, 15–16 октября 2020 г.)

Техническое редактирование и верстка *С. Е. Рясовой*.
Компьютерный дизайн *М. С. Мухоморовой*.

Подписано к использованию 27.10.2021.
Объем издания: 2 Мб. Тираж 3 диска. Заказ 715.

Издатель и полиграфическое исполнение:
учреждение образования «Полоцкий государственный университет».

Свидетельство о государственной регистрации
издателя, изготовителя, распространителя печатных изданий
№ 1/305 от 22.04.2014.

ЛП № 02330/278 от 08.05.2014.

211440, ул. Блохина, 29,
г. Новополоцк,
Тел. 8 (0214) 59-95-41, 59-95-44
<http://www.psu.by>